

Porównanie tłumaczeń Psalmów 81:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchaj, mój ludu, bo cię upominam! Izraelu, obyś mnie posłuchał!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchaj, mój ludu, bo cię upominam! Izraelu, obyś mnie posłuchał!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziesz miał cudzego boga ani nie oddasz pokłonu obcemu bogu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedym rzekł: Słuchaj, ludu mój! a oświadczę się przeciwko tobie, o Izraelu! będzieszli mię słuchał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchaj, ludu mój, a oświadczę się na cię, Izraelu, jeśli mię usłuchasz:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchaj, mój ludu, chcę cię napomnieć - obyś posłuchał Mnie, Izraelu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchaj, ludu mój! Upominam cię! Izraelu, obyś mnie słuchał!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchaj, Mój ludu, bo chcę ciebie upomnieć! Obyś usłuchał Mnie, Izraelu!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchaj, mój ludu, bo cię chcę napomnieć, Izraelu, obyś Mnie posłuchał!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchaj, ludu mój, bo napominam cię! Obyś mnie usłuchał, Izraelu!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słuchaj Mój ludu; ostrzegam cię, Israelu; czy Mnie usłuchasz?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie znajdzie się pośród ciebie żaden obcy bóg; i nie będziesz się kłaniał cudzoziemskiemu bogu.